

**ZAGRANICZNE KOŁO
POLSKIEGO TOWARZYSTWA
TŁUMACZY PRZYSIĘGLYCH I SPECJALISTYCZNYCH
TEPIS**

WRAZ Z KOLEGIUM DOSKONALENIA ZAWODOWEGO

zapraszają na webinarium pt.:

**„Poprawność w języku prawnym,
prawniczym i urzędowym”**

Termin: 20 czerwca 2023 r. (wtorek), godz. 15.30-18.
(4 godz. dydaktyczne plus 15 min. przerwy)

Miejsce: Platforma Zoom

Założenia ogólne szkolenia:

W czasie szkolenia będą wyjaśniane najważniejsze problemy językowe dotyczące stylu urzędowego, formalnego, prawnego i prawniczego, poprawności językowej. Zostaną one nie tylko omówione od strony teoretycznej, lecz także zanalizowane podczas praktycznych ćwiczeń redakcyjnych.

Zagadnienia:

- 1. Typowe błędy językowe** popełniane w stylu urzędowym, prawnym i prawniczym. Cechy normy specjalistycznej.
- 2. Przegląd zagadnień składniowych** (związek zgody i rządu, wtórne związki składniowe, homonimia składniowa, elementy wiedzy o szyku polskim, kalki składniowe, skróty składniowe).
- 3. Zagadnienie interpunkcyjne i edytorskie** (miejsce przecinka, zastosowanie znaków edytorskich: pauza, półpauza, dywiz, procent, promil, ukośnik).
- 4. Elementy poprawności leksykalno-semantycznej** (znaczenie wyrazu, redundancja leksykalna, nielogiczności w zdaniu/tekście, łączliwość leksykalna, obecność wyrazów obcych w tekście).
- 5. Zasady dobrego stylu**
- 6. Inne zagadnienia** – na życzenie Słuchaczy.

POLISH SOCIETY
OF SWORN
AND SPECIALISED
TRANSLATORS
TEPIS

SOCIÉTÉ POLONAISE
DES TRADUCTEURS
ASSERMENTÉS
ET SPÉCIALISÉS
TEPIS

POLNISCHE
GESELLSCHAFT
VEREIDIGTER
ÜBERSETZER UND
FACHÜBERSETZER
TEPIS

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-
СТВО ПРИСЯЖНЫХ
И СПЕЦИАЛИЗИ-
РОВАННЫХ
ПЕРЕВОДЧИКОВ
TEPIS

ASSOCIAZIONE
POLACCA
DEI TRADUTTORI
GIURATI
E SPECIALISTICI
TEPIS

LENGYEL HITES-ÉS
SZAKTOLMÁCSOK
SZÖVETSÉGE
TEPIS

Osoba prowadząca: dr Jarosław Łachnik

Zakład Kultury Języka Polskiego, Stylistyki Teoretycznej i Leksykologii
Instytut Języka Polskiego, Wydział Polonistyki Uniwersytetu
Warszawskiego

Językoznawca, wykładowca kultury języka polskiego, warsztatów redaktorskich i stylistyki na Uniwersytecie Warszawskim, wykładowca Uniwersytetu Otwartego, członek Obserwatorium Językowego UW, jeden z twórców słownika neologizmów najnowszej polszczyzny Obserwatorium Językowego UW. Jest autorem prac naukowych dotyczących słowotwórstwa formalnego, najnowszego słownictwa oraz kultury języka. Współtworzył publikację *Polski z urzędu. O poprawności języka urzędowego*, wydaną przez Narodowe Centrum Kultury. Jest autorem artykułów poświęconych poprawności i trudności tekstów prawnych i prawniczych (np.: *Na jakich zasadach funkcjonuje stolica Polski? – czyli analiza błędów gramatycznych w Statucie miasta stołecznego Warszawy*, „Poradnik Językowy” 2006, z. 10, s. 86–94; *Zjawiska charakterystyczne dla składni stylu urzędowego – na podstawie analizy języka interpretacji indywidualnych prawa podatkowego (wybrane problemy)*, „Poradnik Językowy” 2015, z. 3, s. 64–80). Prowadzi kursy dla korektorów, redaktorów merytorycznych i językowych, tłumaczy oraz prawników poświęcone zagadnieniom redagowania tekstów, w tym tekstów specjalistycznych, prostemu językowi oraz etykietce językowej. Prowadził warsztaty dotyczące poprawności językowej dla Polskiego Towarzystwa Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPiS (czerwiec 2019 r.), poprawności gramatycznej (październik 2015 r.). Prowadził szkolenia z zakresu prostego języka, języka urzędowego i prawnego dla Ministerstwa Edukacji Narodowej, Ministerstwa Finansów, biur Sejmu i Senatu RP, Krajowej Rady Sądownictwa, Urzędu Lotnictwa Cywilnego, Służby Celnej, Ministerstwa Finansów, Służby Kontrwywiadu Wojskowego, Generalnej Dyrekcji Ochrony Środowiska, a także firm konsultingowych i marketingowych oraz trzech największych banków polskich.

Opłaty:

	Członkowie PT TEPiS oraz studenci i słuchacze studiów translatorskich	Członkowie innych stowarzyszeń tłumaczy	dla osób niezrzeszonych
Wpisowe na szkolenie	120 zł	200 zł	250 zł

Termin przyjmowania zgłoszeń na szkolenie i płatności: **16 czerwca 2023 r. lub do wyczerpania miejsc.**

Zakup uczestnictwa w e-sklepie TEPiS: <https://tepis.org.pl/sklep/>

Członkowie TEPIS, którzy opłacili składki członkowskie (w tym za 2022 r.), po zalogowaniu automatycznie otrzymają rabat. Członkowie innych stowarzyszeń tłumaczy oraz studenci i słuchacze studiów translatorskich (na podstawie skanu dokumentu potwierdzającego status studenta) otrzymują rabat. W celu otrzymania zniżki na wpisowe prosimy o kontakt: tepis@tepis.org.pl

Kwestie organizacyjne:

- **Osoby uczestniczące w webinarium mogą do 17 czerwca 2023 r. wpisywać pytania/zagadnienia, które chcieliby poruszyć, w pliku na dysku Google:**

https://docs.google.com/document/d/15pAzewQjiCVNwDnrTLF3qozQhsFXC_bBVI7XwKpgN78/edit

- Webinarium odbędzie się na platformie Zoom.
- Webinarium będzie nagrywane.
- Prawa autorskie autorów tekstów i materiałów: Organizatorzy zastrzegają sobie prawa autorskie do udostępnianych tekstów i innych materiałów. Zapisując się na szkolenie, Uczestnicy zobowiązują się do niepublikowania i nieudostępniania ich osobom trzecim, a także do nienagrywania szkolenia.
- Liczba uczestników webinarium jest ograniczona.
- Informujemy, że w przypadku zbyt małej liczby zgłoszeń na dane szkolenie - szkolenie nie odbędzie się i zostanie zaproponowany inny termin.

Webinaria organizowane na zasadach non profit

Serdecznie zapraszamy

[Wpisz tutaj]